



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

| Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887) | |
|---|--|
| Roma | Autoría: Laia de Frutos Manzanares |
| Alto Imperio (s. I-II d.C.) | |
| Ámbito: política | |
| <p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>τὸν δὲ ἕτερον νόμον Γάιος αὐτὸς ἐπανείλετο, φήσας τῇ μητρὶ Κορνηλίᾳ δεθθείση χαρίζεσθαι τὸν Ὀκτάβιον. καὶ ὁ δῆμος ἠγάσθη καὶ συνεχώρησε, τιμῶν τὴν Κορνηλίαν οὐδὲν ἥττον ἀπὸ τῶν παίδων ἢ τοῦ πατρὸς, ἧς γε καὶ χαλκῆν εἰκόνα στήσας ὕστερον ἐπέγραψε Κορνηλίαν μητέρα Γράγχων. ἀπομνημονεύεται δὲ καὶ τοῦ Γαίου πολλὰ ῥητορικῶς καὶ ἀγοραίως ὑπὲρ αὐτῆς εἰρημένα πρὸς τινὰ τῶν ἐχθρῶν ‘σύ γάρ’ ἔφη, ‘Κορνηλίαν λοιδορεῖς τὴν Τιβέριον τεκοῦσαν;’ ἐπεὶ δὲ διαβεβλημένος ἦν εἰς μαλακίαν ὁ λοιδορηθεὶς: ‘τίνα δέ,’ εἶπεν, ‘ἔχων παρρησίαν συγκρίνεις Κορνηλίᾳ σεαυτὸν; ἔτεκες γὰρ ὡς ἐκείνη; καὶ μὴν πάντες ἴσασι Ῥωμαῖοι πλείω χρόνον ἐκείνην ἀπ’ ἀνδρὸς οὔσαν ἢ σὲ τὸν ἀνδρᾶ’ τοιαύτη μὲν ἢ πικρία τῶν λόγων ἦν αὐτοῦ, καὶ πολλὰ λαβεῖν ἐκ τῶν γεγραμμένων ἔστιν ὁμοία.</p> <p>(Plutarch. <i>Lives, Volume X: Agis and Cleomenes. Tiberius and Gaius Gracchus. Philopoemen and Flamininus</i>. Bernadotte Perrin. Loeb Classical Library 102. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1921.)</p> | <p>Traducción:</p> <p><i>La otra ley, el propio Gayo la retiró, alegando que su madre Cornelia le había pedido que perdonara a Octavio. El pueblo se quedó admirado y estuvo de acuerdo, estimando a Cornelia no menos por sus hijos que por su padre. Más adelante, cuando le erigieron una estatua de bronce, escribieron sobre ella: «Cornelia, madre de los Gracos». Se recuerdan también muchos dichos de Gayo acerca de ella, pronunciados con elocuencia y públicamente contra uno de sus enemigos: «¿Tú — dijo — insultas a Cornelia, la que dio a luz a Tiberio?», y, como ese que insultaba era acusado de afeminado, añadió, «¿Con qué derecho te comparas con Cornelia?, ¿has parido, como ella? Y, por cierto, que todos los romanos saben que ella ha estado más tiempo sin marido que tú, aunque eres un hombre». Tal era la mordacidad de sus discursos y muchos ejemplos parecidos pueden sacarse de sus escritos.</i></p> <p>(Plutarco. <i>Vidas Paralelas: Cayo Graco</i> 4, 3-6. Traducción de C. Alcalde Martín, M. González González.)</p> |
| Actividad didáctica (si es el caso): | Seminario sobre mujeres romanas la asignatura de “Historia Antigua”, Universidad de Barcelona. |